

# BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

**INHOUD :**

**Tweede Protocol tot wijziging van art. 80, lid 2, van het Unie-Verdrag,** ondertekend te Brussel op 26 januari 1976

**Zesde Protocol bij het Accijns-Verdrag van 18.2.1950,** ondertekend te Brussel op 26 januari 1976

Benoeming van een rechter en een plv. rechter in het **Benelux-Gerechtshof** (Beschikking van 25.3.1976)

In de wijzigingsbladen van de **Benelux-Basisteksten** : gegevens m.b.t. de inwerkingtreding van :

- de Overeenkomst van 24.5.1966 « **Verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen** »
- het Aanvullend Protocol van 26.9.1968 inzake de **bevoegdheid van het Benelux-Gerechtshof**

**TABLE DES MATIERES :**

**Deuxième Protocole modifiant l'art. 80, al. 2, du Traité d'Union,** signé à Bruxelles le 26 janvier 1976

**Sixième Protocole à la Convention « Droits d'accise » du 18.2.1950,** signé à Bruxelles le 26 janvier 1976

Nomination d'un juge et d'un juge suppléant à la **Cour de Justice Benelux** (Décision du 25.3.1976)

Dans les feuillets modificatifs des **Textes de base Benelux** : données relatives à l'**entrée en vigueur** :

- de la Convention du 24.5.1966 « **Assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs** »
- du Protocole additionnel du 26.9.1968 relatif à la **compétence de la Cour de Justice Benelux**

---

Het **Benelux-Publicatieblad** wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de **BENELUX ECONOMISCHE UNIE**, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematische ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

**Om de Basisteksten bij te werken**, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le **Bulletin Benelux** est édité par le Secrétariat général de l'**UNION ECONOMIQUE BENELUX**, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le **Bulletin Benelux** peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de Base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

**Pour la mise à jour des Textes de base**, il suffit de détacher la couverture du **Bulletin** et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des **Textes de base**, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du **Bulletin** et des **Textes de base**, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

---

BENELUX

Aanwijzingen voor  
het bijwerken der  
BASISTEKSTEN

Indications pour  
la mise à jour des  
TEXTES DE BASE

1976-2

85° aanvulling

27-8-1976

85° supplément

DEEL \*

*Benelux-Verdrag*

**Invoegen :**

in de rubriek « **Wijn-Protocol** » :  
blz. 117-121

in de rubriek « **Douane en Belas-  
tingen** » : blz. 33 i - 33 o

DEEL \* \*  
\* \*

*Juridische Zaken - Benelux-Hof*

**Invoegen :**

in de rubriek « **Benoemingen  
Hof** » : blz. 218-219

TOME \*

*Traité Benelux*

**Insérer :**

dans la rubrique « **Protocole  
Vin** » : p. 117-121

dans la rubrique « **Douane et  
Fiscalité** » : p. 33 i - 33 o

TOME \* \*  
\* \*

*Affaires juridiques - Cour Bene-  
lux*

**Insérer :**

dans la rubrique « **Nominations-  
Cour** » : p. 218-219

WIJZIGINGSBLADEN

DEEL \*

**Vervangen** in de rubriek « **Wijn-  
Protocol** » : blz. 112-113 (n)

**Vervangen** in de rubriek « **Doua-  
ne en Belastingen** » : blz. 26-33 g  
(f) door blz. 26-33 g/33 h

DEEL \* \*  
\* \*

**Vervangen** in de rubriek « **Benoe-  
mingen Hof** » : blz. 216-217 (n)

DEEL \* \*  
\* \* II

**Vervangen** in de rubriek « **Ver-  
zekering motorrijtuigen** » :

— blz. 1 en 2 (n) door blz. 1, 1a,  
1b en 2 (n)

— blz. 53 en 54 (n) door blz. 53,  
53a en 54 (n)

FEUILLETS MODIFIES

TOME \*

**Remplacer** dans la rubrique  
« **Protocole Vin** » : p. 112-113 (n)

**Remplacer** dans la rubrique  
« **Douane et Fiscalité** » : p. 26-  
33 g (f) par p. 26-33 g/33 h

TOME \* \*  
\* \*

**Remplacer** dans la rubrique « **No-  
minations Cour** » : p. 216-217 (n)

TOME \* \*  
\* \* II

**Remplacer** dans la rubrique « **As-  
surance automobiles** » :

— p. 1 et 2 (n) par p. 1, 1a, 1b  
et 2 (n)

— p. 53 et 54 (n) par p. 53, 53a  
et 54 (n)

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave!

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments!

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

---

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL  
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

---

Imprimerie/Drukkerij Vander Roost & Fils/Zonen - 1090 Bruxelles/Brussel

TWEEDE PROTOCOL  
TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 80, LID 2,  
VAN HET VERDRAG TOT INSTELLING VAN  
DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE  
ONDERTEKEND TE BRUSSEL  
OP 26 JANUARI 1976  
MET GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE  
VAN TOELICHTING

*(voorlopig toegepast van 17 januari 1976 af)*

---

DEUXIEME PROTOCOLE  
MODIFIANT L'ARTICLE 80, ALINEA 2,  
DU TRAITE INSTITUANT  
L'UNION ECONOMIQUE BENELUX  
SIGNE A BRUXELLES  
LE 26 JANVIER 1976  
AVEC EXPOSE DES MOTIFS COMMUN  
*(appliqué provisoirement à partir du 17 janvier 1976)*

## OPSTELLING

door het Comité van Ministers van een Tweede Protocol  
tot wijziging van artikel 80, lid 2,  
van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie

M (76) 16

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 b) van het Benelux-Unieverdrag.

Heeft de tekst opgesteld van een Tweede Protocol tot wijziging van artikel 80, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, alsmede van een daarbij behorende gemeenschappelijke memorie van toelichting.

Deze teksten zijn hierbij gevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Overeenkomstsluitende Partijen, teneinde na ondertekening in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Overeenkomstsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 26 januari 1976.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

**ETABLISSEMENT**

**par le Comité de Ministres d'un Deuxième Protocole  
modifiant l'article 80, alinéa 2,  
du Traité instituant l'Union économique Benelux**

**M (76) 16**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19 b) du Traité d'Union Benelux,

A établi le texte d'un Deuxième Protocole modifiant l'article 80, alinéa 2, du Traité instituant l'Union économique Benelux, ainsi que d'un exposé des motifs commun y afférent.

Ces textes figurent en annexe.

Le Protocole sera soumis aux Parties Contractantes en vue de sa mise en vigueur, après signature, conformément aux règles constitutionnelles de chacune des Parties Contractantes.

FAIT à Bruxelles, le 26 janvier 1976.

Le Président du Comité de Ministres,

G. THORN

**TWEEDE PROTOCOL**  
**TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 80, LID 2,**  
**VAN HET VERDRAG TOT INSTELLING**  
**VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE**

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Overwegende dat het aanbeveling verdient de inhoud van artikel 80, lid 2, gewijzigd bij Protocol van 16 maart 1971, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie in overeenstemming te brengen met de Verordening (EEG) Nr 3310/75 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 16 december 1975,

Zijn het volgende overeengekomen :

*Artikel 1*

Artikel 80, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 3 februari 1958, gewijzigd bij Protocol van 16 maart 1971, wordt door onderstaande bepaling vervangen :

« 2. Natuurlijke wijn welke in het Groothertogdom Luxemburg volgens de Luxemburgse wettelijke en administratieve bepalingen is bereid uit aldaar geoogste verse druiven, kan niet worden belast met de in artikel 9 van het Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht van 18 februari 1950 bedoelde accijnzen en aanvullende accijnzen. »

*Artikel 2*

Dit Protocol zal voorlopig worden toegepast met ingang van 17 januari 1976.



**DEUXIEME PROTOCOLE**  
**MODIFIANT L'ARTICLE 80, ALINEA 2,**  
**DU TRAITE INSTITUANT**  
**L'UNION ECONOMIQUE BENELUX**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Considérant qu'il se recommande d'adapter au Règlement (CEE) N° 3310/75, du Conseil des Communautés européennes du 16 décembre 1975, le contenu de l'article 80, alinéa 2, du Traité instituant l'Union économique Benelux tel qu'il a été modifié par le Protocole du 16 mars 1971,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

L'article 80, alinéa 2, du Traité instituant l'Union économique Benelux, signé à La Haye, le 3 février 1958, modifié par le Protocole du 16 mars 1971, est remplacé par la disposition suivante :

« 2. Les vins naturels fabriqués au Grand-Duché de Luxembourg conformément aux dispositions légales et réglementaires de ce pays, à l'aide de raisins frais qui y ont été récoltés, ne peuvent être grevés du droit d'accise et du droit d'accise supplémentaire visés à l'article 9 de la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux du 18 février 1950. »

*Article 2*

Le présent Protocole sera appliqué provisoirement à partir du 17 janvier 1976.

*Artikel 3*

1. Dit Protocol dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die de Overeenkomstsluitende Partijen kennis geeft van de nederlegging van die akten.
2. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin de datum van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging valt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 26 januari 1976, in drie exemplaren, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

R. VAN ELSLANDE

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :

G. THORN

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :

H. SCHELTEMA

*Article 3*

1. Le présent Protocole sera ratifié. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui informera les Parties Contractantes du dépôt de ces instruments.
2. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 26 janvier 1976, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

R. VAN ELSLANDE

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

G. THORN

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

H. SCHELTEMA

**Gemeenschappelijke memorie van toelichting bij  
het Tweede Protocol tot wijziging van artikel 80, lid 2,  
van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie**

1. Op grond van het Verdrag van 18 februari 1950 wordt in de Beneluxlanden op gegiste vruchtendranken, zowel inheemse als buitenlandse, een gemeenschappelijke accijns « niet mousserende wijn » geheven, doch krachtens artikel 80, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, zoals gewijzigd bij het Protocol van 16 maart 1971, kan niet mousserende natuurlijke wijn van verse druiven van Luxemburgse oorsprong niet met deze gemeenschappelijke accijns worden belast.

2. Tussen de regeringen van België, Nederland en Luxemburg is overeengekomen, dat in Nederland en België, boven vorenbedoelde accijns, een aanvullende accijns van F 600 of f 41,38 per hl zal worden geheven.

3. Op basis van E.G.-verordening nr 3310/75 van 16 december 1975 van de Raad der Europese Gemeenschappen (Publikatieblad van 20 december 1975, nr L 328), is het uitzonderingsprotocol betreffende de landbouw van het Groothertogdom Luxemburg, met name wat betreft de wijnaccijns, verlengd tot 31 december 1976, voorzover die rechten in de Beneluxlanden het op 1 januari 1975 van kracht zijnde niveau niet te boven gaan en, indien zij onder welke vorm dan ook in een der Beneluxlanden zouden worden verhoogd, de fiscale vrijstelling voor Luxemburgse produkten niet groter is dan die welke op 1 januari 1975 van kracht was. De onder punt 2 bedoelde aanvullende Belgische en Nederlandse accijns zal derhalve ook op Luxemburgse wijnen moeten worden geheven.

Artikel 80, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie zal derhalve nogmaals gewijzigd moeten worden.

4. Aangezien dit Tweede Protocol nauw verband houdt met het Zesde Protocol bij het Verdrag van 1950 tot unificatie van accijnzen, is het noodzakelijk dat beide protocollen gelijktijdig in werking treden.

**Exposé des motifs commun du Deuxième Protocole  
modifiant l'article 80, alinéa 2,  
du Traité instituant l'Union économique Benelux**

1. En vertu de la Convention du 18 février 1950, les Etats membres du Benelux perçoivent un droit d'accise commun « vin non mousseux » sur les boissons fermentées de fruits, tant indigènes qu'étrangères, mais, en vertu de l'article 80, alinéa 2, du Traité instituant l'Union économique Benelux, modifié par le Protocole du 16 mars 1971, les vins naturels de raisins frais, non mousseux, d'origine luxembourgeoise, ne peuvent être grevés de ce droit d'accise commun.

2. Il a été convenu entre les Gouvernements belge, néerlandais et luxembourgeois que les Pays-Bas et la Belgique percevront, outre ce droit d'accise commun, un droit d'accise complémentaire de F 600 ou f 41,38 par hectolitre.

3. Conformément au Règlement (CEE) n° 3310/75 du Conseil des Communautés européennes du 16 décembre 1975 (Journal officiel du 20 décembre 1975, n° L 328, le protocole spécial concernant l'agriculture du Grand-Duché de Luxembourg, est reconduit, plus particulièrement en ce qui concerne les droits d'accise sur les vins, jusqu'au 31 décembre 1976, pour autant que, dans les pays du Benelux, ces droits ne dépassent pas le niveau en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1975, et que, au cas où ces droits seraient augmentés sous quelque forme que ce soit, dans l'un ou l'autre des pays du Benelux, l'exonération fiscale dont bénéficient les produits luxembourgeois, ne soit pas supérieure à celle applicable au 1<sup>er</sup> janvier 1975. Le droit d'accise complémentaire belge et néerlandais, dont question sous 2, devra dès lors aussi être perçu sur les vins luxembourgeois.

Dans ces conditions, il convient de modifier à nouveau l'article 80, alinéa 2, du Traité instituant l'Union économique Benelux.

4. Etant donné que ce Deuxième Protocole est étroitement lié au contenu du Sixième Protocole à la Convention portant unification des droits d'accise de 1950, il est nécessaire que les deux Protocoles entrent en vigueur simultanément.

ZESDE PROTOCOL  
ONDERTEKEND TE BRUSSEL  
OP 26 JANUARI 1976

BIJ HET VERDRAG TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE,  
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG EN  
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN  
TOT UNIFICATIE VAN ACCIJNZEN EN VAN  
HET WAARBORGRECHT,  
ONDERTEKEND TE 's-GRAVENHAGE,  
OP 18 FEBRUARI 1950

*(voorlopig toegepast van 17 januari 1976 af)*

---

SIXIEME PROTOCOLE  
SIGNE A BRUXELLES  
LE 26 JANVIER 1976

A LA CONVENTION PORTANT UNIFICATION  
DES DROITS D'ACCISE ET DE LA RETRIBUTION  
POUR LA GARANTIE DES OUVRAGES  
EN METAUX PRECIEUX  
ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE,  
LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG ET  
LE ROYAUME DES PAYS-BAS,  
SIGNEE A LA HAYE, LE 18 FEVRIER 1950

*(appliqué provisoirement à partir du 17 janvier 1976)*

**OPSTELLING**

**door het Comité van Ministers van een Zesde Protocol bij het Verdrag  
tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en  
het Koninkrijk der Nederlanden  
tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht,  
ondertekend te 's-Gravenhage, op 18 februari 1950**

**M (76) 17**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 b) van het Benelux-Unieverdrag,

Heeft de tekst opgesteld van een Zesde Protocol bij het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht, ondertekend te 's-Gravenhage, op 18 februari 1950, alsmede van een daarbij behorende gemeenschappelijke memorie van toelichting.

Deze teksten zijn hierbij gevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Overeenkomstsluitende Partijen, teneinde na ondertekening in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Overeenkomstsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 26 januari 1976.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

**ETABLISSEMENT**

**par le Comité de Ministres d'un Sixième Protocole à la Convention  
portant unification des droits d'accise  
et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux entre  
le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg  
et le Royaume des Pays-Bas,  
signée à La Haye, le 18 février 1950**

**M (76) 17**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19 b) du Traité d'Union Benelux,

A établi le texte d'un Sixième Protocole à la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, signée à La Haye, le 18 février 1950, ainsi que d'un exposé des motifs commun y afférent.

Ces textes figurent en annexe.

Le Protocole sera soumis aux Parties Contractantes en vue de sa mise en vigueur, après signature, conformément aux règles constitutionnelles de chacune des Parties Contractantes.

FAIT à Bruxelles, le 26 janvier 1976.

Le Président du Comité de Ministres,

G. THORN



**ZESDE PROTOCOL**  
**BIJ HET VERDRAG TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE,**  
**HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG EN**  
**HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN**  
**TOT UNIFICATIE VAN ACCIJNZEN EN VAN**  
**HET WAARBORGRECHT,**  
**ONDERTEKEND TE 'S-GRAVENHAGE, OP 18 FEBRUARI 1950**

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Overwegende dat het aanbeveling verdient de inhoud van het Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht, ondertekend te 's-Gravenhage op 18 februari 1950, aan te passen aan de Verordening (EEG) Nr 3310/75 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 16 december 1975,

Zijn het volgende overeengekomen :

*Artikel 1*

Artikel 9 van het Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht, ondertekend te 's-Gravenhage op 18 februari 1950, wordt door onderstaande bepalingen vervangen :

« Artikel 9

§ 1. In Nederland, in België en in Luxemburg wordt, met inachtneming van artikel 80, tweede lid, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, gewijzigd bij Protocol van 26 januari 1976, van de aldaar vervaardigde of ingevoerde gegiste dranken van druiven, krenten of rozijnen, per hectoliter gegeven :

a) in Nederland en in België : een accijns van f 41,38 of F 600 en een complementaire accijns van f 41,38 of F 600 ;

**SIXIEME PROTOCOLE**  
**A LA CONVENTION PORTANT UNIFICATION**  
**DES DROITS D'ACCISE ET DE LA RETRIBUTION**  
**POUR LA GARANTIE DES OUVRAGES**  
**EN METAUX PRECIEUX**  
**ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE,**  
**LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG ET**  
**LE ROYAUME DES PAYS-BAS,**  
**SIGNEE A LA HAYE, LE 18 FEVRIER 1950**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Considérant qu'il se recommande d'adapter au Règlement (CEE) N° 3310/75 du Conseil des Communautés européennes du 16 décembre 1975 le contenu de la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux, signée à La Haye le 18 février 1950,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

L'article 9 de la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux, signée à La Haye le 18 février 1950, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 9

§ 1. Sous réserve des dispositions de l'article 80, alinéa 2, du Traité instituant l'Union économique Benelux, modifié par le Protocole du 26 janvier 1976, il est perçu aux Pays-Bas, en Belgique et au Luxembourg, tant à la fabrication que lors de l'importation, sur les boissons fermentées de raisins frais ou de raisins secs, par hectolitre :

- a) aux Pays-Bas et en Belgique : un droit d'accise de f 41,38 ou F 600 et un droit d'accise complémentaire de f 41,38 ou F 600 ;

b) in Luxemburg : een accijns van F 600.

§ 2. Indien de in § 1 bedoelde dranken volgens de alcoholmeter van Gay-Lussac, bij een temperatuur van 15 graden Celsius, een sterkte hebben van meer dan 12 graden, wordt in de drie landen de accijns vermeerderd met een aanvullende accijns, welke per hectoliter, voor elke 1/10 graad boven 12 graden, als volgt wordt vastgesteld :

a)  $f$  0,73 of F 10.60, indien zij een sterkte hebben van niet meer dan 15 graden ;

b)  $f$  1,17 of F 17, indien zij een sterkte hebben van meer dan 15 graden. »

### *Artikel 2*

Artikel 9 bis, toegevoegd aan bedoeld Verdrag bij het Vijfde Protocol, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1968, wordt vervangen door onderstaande bepalingen :

#### « Artikel 9 bis

§ 1. In Nederland, in België en in Luxemburg wordt van de aldaar vervaardigde of ingevoerde gegiste dranken van andere vruchten dan druiven, krenten of rozijnen evenals van de andere aldaar vervaardigde of ingevoerde gegiste dranken die door de bevoegde Ministers, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, daarmede zijn gelijkgesteld, per hectoliter geheven :

a) in Nederland en in België : een accijns van  $f$  41,38 of F 600 en een complementaire accijns van  $f$  41,38 of F 600 ;

b) in Luxemburg : een accijns van F 600.

§ 2. Indien de in § 1 bedoelde dranken volgens de alcoholmeter van Gay-Lussac, bij een temperatuur van 15 graden Celsius, een sterkte hebben van meer dan 12 graden, wordt de accijns vermeerderd met een aanvullende accijns van  $f$  0,73 of F 10,60 per hectoliter voor elke 1/10 graad boven 12 graden.

§ 3. De bevoegde Ministers kunnen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, voor de door hen aan te wijzen dranken en onder de nodige door hen te stellen voorwaarden, gehele of gedeeltelijke vrijstelling van de in de §§ 1 en 2 bedoelde accijnzen verlenen. »

### *Artikel 3*

Artikel 10 van bedoeld Verdrag wordt vervangen door onderstaande bepalingen :

b) au Luxembourg : un droit d'accise de F 600.

§ 2. Si les boissons visées au § 1<sup>er</sup> titrent plus de 12 degrés de l'alcoomètre de Gay-Lussac à la température de 15 degrés Celsius, le droit d'accise est majoré, dans les trois pays, d'un droit d'accise supplémentaire fixé comme suit, par hectolitre et pour chaque dixième de degré d'alcool excédant 12 degrés :

a) f 0,73 ou F 10,60, si elles ne titrent pas plus de 15 degrés ;

b) f 1,17 ou F 17, si elles titrent plus de 15 degrés.»

### Article 2

L'article 9 bis, inséré dans ladite Convention par le Cinquième Protocole, signé à La Haye le 29 avril 1968, est remplacé par les dispositions suivantes :

#### « Article 9 bis

§ 1. Aux Pays-Bas, en Belgique et au Luxembourg, il est perçu par hectolitre, tant à la fabrication que lors de l'importation, sur les boissons fermentées de fruits, autres que de raisins frais ou de raisins secs, ainsi que sur les autres boissons fermentées y assimilées par les Ministres compétents, sur proposition de la Commission douanière et fiscale :

a) aux Pays-Bas et en Belgique : un droit d'accise de f 41,38 ou F 600 et un droit d'accise complémentaire de f 41,38 ou F 600 ;

b) au Luxembourg : un droit d'accise de F 600.

§ 2. Si les boissons visées au § 1<sup>er</sup> titrent plus de 12 degrés de l'alcoomètre de Gay-Lussac, à la température de 15 degrés Celsius, le droit d'accise est majoré d'un droit d'accise supplémentaire de f 0,73 ou F 10,60 par hectolitre pour chaque dixième de degré d'alcool excédant 12 degrés.

§ 3. Sur proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents peuvent accorder exemption totale ou partielle des droits d'accise visés aux §§ 1 et 2, pour les boissons désignées par eux et aux conditions qu'ils arrêtent.»

### Article 3

L'article 10 de ladite Convention est remplacé par les dispositions suivantes :

## « Artikel 10

§ 1. In Nederland, in België en in Luxemburg wordt van gegiste dranken welke aldaar mousserend worden gemaakt of vanzelf mousserend worden en van ingevoerde mousserende gegiste dranken — met uitzondering van bier en van dranken waarop de accijns van artikel 3 of artikel 4 van toepassing is — per hectoliter geheven :

- a) dranken welke volgens de alcoholmeter van Gay-Lussac, bij een temperatuur van 15 graden Celsius, een sterkte hebben van niet meer dan 6 graden : een accijns van *f* 10,35 of F 150 ;
- b) dranken welke volgens de alcoholmeter van Gay-Lussac, bij een temperatuur van 15 graden Celsius, een sterkte hebben van meer dan 6 graden :

1° vervaardigd van druiven, krenten of rozijnen :

— in Nederland en België, een accijns van *f* 103,50 of F 1.500 en een complementaire accijns van *f* 103,50 of F 1.500 ;

— in Luxemburg, een accijns van F 1.500 ;

2° andere : een accijns van *f* 51,75 of F 750.

§ 2. Van mousserende gegiste dranken worden, benevens de bij § 1 bedoelde accijnzen, ook de bij artikel 9 of bij artikel 9 bis bedoelde accijnzen geheven. »

## *Artikel 4*

Artikel 10 bis, toegevoegd aan bedoeld Verdrag bij het Vierde Protocol, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 maart 1962, vervalt.

## *Artikel 5*

Dit Protocol zal voorlopig worden toegepast met ingang van 17 januari 1976.

## *Artikel 6*

- 1. Dit Protocol zal worden geacht wezenlijk deel uit te maken van het Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht.

## « Article 10

§ 1. Aux Pays-Bas, en Belgique et au Luxembourg, il est perçu sur les boissons fermentées qui y sont rendues ou y deviennent mousseuses et sur les boissons fermentées mousseuses importées, à l'exclusion des bières et des boissons soumises au droit d'accise visé à l'article 3 ou l'article 4, par hectolitre :

- a) boissons ne titrant pas plus de 6 degrés de l'alcoomètre de Gay-Lussac à la température de 15 degrés Celsius : un droit d'accise de *f* 10,35 ou F 150 ;
- b) boissons titrant plus de 6 degrés de l'alcoomètre de Gay-Lussac à la température de 15 degrés Celsius :

1° fabriquées à l'aide de raisins frais ou de raisins secs :

— aux Pays-Bas et en Belgique : un droit d'accise de *f* 103,50 ou F 1.500 et un droit d'accise complémentaire de *f* 103,50 ou F 1.500 ;

— au Luxembourg : un droit d'accise de F 1.500 ;

2° autres : un droit d'accise de *f* 51,75 ou F 750.

§ 2. Sur les boissons fermentées mousseuses, il est perçu, en plus des accises visées au § 1<sup>er</sup>, les accises visées à l'article 9 ou à l'article 9 bis. »

*Article 4*

L'article 10 bis, inséré dans ladite Convention par le Quatrième Protocole, signé à La Haye le 29 mars 1962, est abrogé.

*Article 5*

Le présent Protocole sera appliqué provisoirement à partir du 17 janvier 1976.

*Article 6*

1. Le présent Protocole sera considéré comme partie intégrante de la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux.

2. Dit Protocol dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Belgische Regering, die de Overeenkomstsluitende Partijen kennis geeft van de nederlegging van die akten.
3. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin de datum van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging valt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 26 januari 1976 in drie exemplaren, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

R. VAN ELSLANDE

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :

G. THORN

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :

H. SCHELTEMA

2. Le présent Protocole sera ratifié. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement belge qui informera les Parties Contractantes du dépôt de ces instruments.
3. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 26 janvier 1976 en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

R. VAN ELSLANDE

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

G. THORN

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

H. SCHELTEMA



**Gemeenschappelijke memorie van toelichting  
bij het Zesde Protocol tot wijziging van het Verdrag van 18 februari 1950  
tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht**

Aangezien de Benelux-Overeenkomst van 29 mei 1972 tot unificatie van accijnzen nog niet in werking is getreden, wordt de accijns op gegiste vruchtdranken en mousserende gegiste dranken nog steeds geheven op grond van de artikelen 9 t/m 10 bis van het Verdrag van 18 februari 1950, zoals dit werd gewijzigd en aangevuld door de protocollen van 1958, 1962 en 1968.

Tussen de drie landen is overeengekomen dat in Nederland en België op wijn en daarmee gelijkgestelde dranken een aanvullende accijns zal worden geheven. De twee genoemde landen hebben deze aanvullende accijns met ingang van 1 januari 1976 respectievelijk 17 januari 1976 ingevoerd, o.a. omdat zij van mening waren dat de bestaande wijnnaccijnzen aangepast dienden te worden aan de geldontwaarding.

Dat is gekozen voor de vorm van een aanvullende accijns kan worden verklaard door de bijzondere fiscale behandeling die Luxemburgse wijnen genieten krachtens het aan het Verdrag van Rome gehechte uitzonderingsprotocol m.b.t. de landbouw van het Groothertogdom Luxemburg, welk protocol werd verlengd door E.G.-verordening nr 3310/75 van 16 december 1975 van de Raad der Europese Gemeenschappen (Publikatieblad van 20 december 1975, nr L 328).

De inhoud van het Verdrag van 1950 dient in verband met de heffing in Nederland en België van deze aanvullende accijns te worden aangepast.

De verrekening van deze aanvullende accijns tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en Nederland vereist dat het onderhavige protocol reeds voorlopig in werking treedt op 17 januari 1976.

Aangezien dit Zesde Protocol nauw verband houdt met het Tweede Protocol bij het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, is het noodzakelijk dat de beide protocollen gelijktijdig in werking treden.

**Exposé des motifs commun du Sixième Protocole  
modifiant la Convention du 18 février 1950 portant unification  
des droits d'accise et de la rétribution  
pour la garantie des ouvrages en métaux précieux**

La Convention Benelux du 29 mai 1972 portant unification des droits d'accise n'étant pas encore entrée en vigueur, les droits d'accise sur les boissons fermentées de fruits et les boissons fermentées mousseuses sont encore perçus sur la base des articles 9 à 10 bis de la Convention du 18 février 1950 modifiée et complétée par les protocoles de 1958, 1962 et 1968.

Il a été convenu entre les trois pays que les Pays-Bas et la Belgique percevront un droit d'accise complémentaire sur les vins et les boissons assimilées. Ces deux pays ont instauré ce droit d'accise complémentaire, respectivement à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1976 et du 17 janvier 1976, notamment parce qu'ils estimaient que les accises actuelles grevant les vins devaient être adaptées à la dépréciation monétaire.

L'adoption de la forme d'une accise complémentaire s'explique par le traitement fiscal particulier des vins luxembourgeois dans le Protocole spécial concernant l'agriculture du Grand-Duché de Luxembourg, annexé au Traité de Rome et reconduit par le Règlement (CEE) n° 3310/75 du Conseil des Communautés européennes du 16 décembre 1975 (Journal officiel du 20 décembre 1975, n° L. 328).

La teneur de la Convention de 1950 doit être adaptée en raison de la perception de ce droit d'accise complémentaire aux Pays-Bas et en Belgique.

L'établissement du décompte du droit d'accise complémentaire entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et les Pays-Bas, postule que le Protocole en cause entre en vigueur provisoirement au 17 janvier 1976.

Etant donné que ce Sixième Protocole est étroitement lié au contenu du Deuxième Protocole au Traité instituant l'Union économique Benelux, il est nécessaire que les deux protocoles entrent en vigueur simultanément.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 25 MAART 1976  
TOT BENOEMING VAN EEN RECHTER EN EEN  
PLAATSVERVANGEND RECHTER  
IN HET BENELUX-GERECHTSHOF

M (76) 19

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 25 MARS 1976  
PORTANT NOMINATION D'UN JUGE ET D'UN  
JUGE SUPPLEANT A LA COUR DE  
JUSTICE BENELUX

M (76) 19

Deze beschikking is gepubliceerd:

In België: in het Belgisch Staatsblad nr 79 van 22 april 1976.

In Luxemburg: in het Mémorial B, nr 28 van 29 april 1976.

In Nederland: in de Nederlandse Staatscourant nr 89 van 10 mei 1976.

Cette décision a été publiée:

En Belgique: au Moniteur Belge n° 79 du 22 avril 1976.

Au Luxembourg: dans le Mémorial B, no 28 du 29 avril 1976.

Aux Pays-Bas: dans la Nederlandse Staatscourant no 89 du 10 mai 1976.

## BESCHIKKING

### van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot benoeming van een rechter en een plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof

M (76) 19

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 3, leden 1, 2 en 3, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965,

Overwegende dat het Comité van Ministers op 3 februari 1976 akte heeft verleend van het ontslag met ingang van 1 maart 1976 van de Heer mr. P. Eijssen als rechter in het Benelux-Gerechtshof,

Op voordracht van de Ministers van Justitie van België, Luxemburg en Nederland,

Heeft het volgende beslist :

#### *Artikel 1*

De Heer mr. C.A. de MEIJERE, vice-president van de Hoge Raad der Nederlanden, plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof, wordt benoemd tot rechter in genoemd Hof.

#### *Artikel 2*

De Heer mr. Ch. M.J.A. MOONS, raadsheer in de Hoge Raad der Nederlanden, wordt benoemd tot plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof.

#### *Artikel 3*

Deze beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 25 maart 1976.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

**DECISION**

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux  
portant nomination d'un juge et d'un juge suppléant  
à la Cour de Justice Benelux**

**M (76) 19**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 3, alinéas 1, 2 et 3 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965,

Considérant que le Comité de Ministres a donné acte le 3 février 1976 avec effet au 1<sup>er</sup> mars 1976 de la démission de Monsieur mr. P. Eijssen en tant que juge à la Cour de Justice Benelux,

Sur proposition des Ministres de la Justice de Belgique, du Luxembourg et des Pays-Bas,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

Monsieur mr. C.A. de MEIJERE, vice-président du « Hoge Raad der Nederlanden », juge suppléant à la Cour de Justice Benelux, est nommé juge à cette Cour.

*Article 2*

Monsieur mr. Ch. M.J.A. MOONS, conseiller au « Hoge Raad der Nederlanden », est nommé juge suppléant à la Cour de Justice Benelux.

*Article 3*

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 25 mars 1976.

Le Président du Comité de Ministres,

G. THORN

**WIJZIGINGSBLADEN**

van reeds vroeger verschenen afleveringen  
der Basisteksten

---

**FEUILLETS MODIFIES**

des suppléments aux Textes de base  
parus antérieurement

PROTOCOL  
TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 80, LID 2,  
VAN HET VERDRAG TOT INSTELLING VAN  
DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE

ONDERTEKEND TE BRUSSEL,  
OP 16 MAART 1971

(in werking getreden op 1 februari 1973)

MET GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE  
VAN TOELICHTING

*(vervangen door het Tweede Protocol van 26.1.1976, zie blz. 117)*

---

PROTOCOLE  
MODIFIANT L'ARTICLE 80, ALINEA 2,  
DU TRAITE INSTITUANT  
L'UNION ECONOMIQUE BENELUX  
SIGNE A BRUXELLES, LE 16 MARS 1971

(entré en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1973)

AVEC EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

*(remplacé par le Deuxième Protocole du 26.1.1976, voir p. 117)*

**Opstelling  
door het Comité van Ministers  
van een Protocol tot wijziging van  
artikel 80, lid 2, van het Verdrag tot instelling  
van de Benelux Economische Unie**

**M (71) 2**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19b) van het Benelux-Unieverdrag,

Heeft de tekst opgesteld van een Protocol tot wijziging van artikel 80, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, alsmede van een daarbij behorende gemeenschappelijke memorie van toelichting.

Deze teksten zijn hierbij gevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Overeenkomstsluitende Partijen, teneinde na ondertekening in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Overeenkomstsluitende Partijen.

**GEDAAN te Brussel, op 10 maart 1971.**

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

**H. FAYAT**



**CINQ PROTOCOLES A LA CONVENTION PORTANT UNIFICATION  
DES DROITS D'ACCISE ET DE LA RETRIBUTION POUR LA GARANTIE  
DES OUVRAGES EN METAUX PRECIEUX :**

**PROTOCOLE DU 18 FEVRIER 1950,**

*(annexé à la Convention)*

**- DEUXIEME PROTOCOLE DU 27 MAI 1952**

*(appliqué provisoirement à partir du 28.5.1952 ; entré en vigueur définitivement  
le 20.10.1953, jour de l'échange des instruments de ratification ;  
venu à expiration le 27 mai 1954)*

**TROISIEME PROTOCOLE DU 11 DECEMBRE 1958**

*(dépôt des instruments de ratification : Belgique 13.1.1961 ; Luxembourg 13.5.1960 ;  
Pays-Bas 3.8.1959. Entré en vigueur le 13.1.1961)*

**QUATRIEME PROTOCOLE DU 29 MARS 1962**

*(dépôt des instruments de ratification : Belgique 30.6.1965 ;  
Luxembourg 26.2.1964 ; Pays-Bas 14.8.1963. Entré en vigueur le 30.6.1965,  
excepté l'art. 4, § 1)*

**CINQUIEME PROTOCOLE DU 29 AVRIL 1968**

*(dépôt des instruments de ratification : Belgique 1.8.1969 ;  
Luxembourg 25.7.1969 ; Pays-Bas 19.11.1968. Entré en vigueur le 1.8.1969)*

**Ces cinq Protocoles sont abrogés en vertu de l'article 27 de la  
Convention Benelux portant unification des droits d'accise du 29  
mai 1972.**

**NOOT BIJ HET ZESDE « ACCIJS-PROTOCOL »  
VAN 26 JANUARI 1976**

*Na de ondertekening van de Benelux-Overeenkomst tot unificatie van accijnzen van 29 mei 1972 en de publicatie daarvan in het Benelux-Publikatieblad, is de tekst van de accijns-artikelen van het Verdrag van 1950 en van de vijf daarna gesloten Protocollen uit de Basisteksten verwijderd, daar deze bij de inwerking-treding van de Accijns-Overeenkomst van 1972 (art. 27) vervallen.*

*Door het Zesde Protocol bij het Accijns-Verdrag van 18 februari 1950 worden de artikelen 9 en 10 van dit Verdrag vervangen en worden de artikelen 9 bis en 10 bis — toegevoegd aan het Verdrag door resp. het Vijfde en het Vierde Protocol — eveneens vervangen. De facio zijn aldus alle nog geldende bepalingen van het Vierde en het Vijfde Protocol vervallen, daar het Zesde Protocol wordt toegepast vanaf 17 januari 1976 (art. 5).*

*De afwezigheid in de Benelux-Basisteksten van genoemde oude accijns-bepalingen is derhalve geen beletsel voor een goed begrip van de bepalingen van het Zesde Protocol.*

---

**NOTE A PROPOS DU SIXIEME PROTOCOLE « ACCISES »  
DU 26 JANVIER 1976**

*La signature de la Convention Benelux portant unification des droits d'accise du 29 mai 1972 et sa publication au Bulletin Benelux ont eu pour effet de supprimer des Textes de base le texte des articles relatifs aux accises du Traité de 1950 et des cinq Protocoles conclus ultérieurement étant donné que ceux-ci seront abrogés par l'entrée en vigueur de la Convention de 1972 (article 27).*

*Le sixième Protocole au Traité du 18 février 1950 relatif aux accises remplace les articles 9 et 10 de ce Traité ainsi que les articles 9 bis et 10 bis qui ont été ajoutés au Traité respectivement par les Cinquième et Quatrième Protocole. Toutes les dispositions encore en vigueur des Quatrième et Cinquième Protocole sont ainsi abrogées de facto, le Sixième Protocole étant appliqué à partir du 17 janvier 1976 (article 5).*

*L'absence, dans les Textes de base Benelux, des dispositions antérieures précitées ne font des lors pas obstacle à la bonne compréhension des dispositions du Sixième Protocole.*

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 16 SEPTEMBER 1975  
TOT BENOEMING VAN EEN RECHTER  
EN EEN PLAATSVERVANGEND RECHTER  
IN HET BENELUX-GERECHTSHOF

M (75) 5

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 16 SEPTEMBRE 1975  
PORTANT NOMINATION D'UN JUGE ET  
D'UN JUGE SUPPLEANT  
A LA COUR DE JUSTICE BENELUX

M (75) 5

Deze Beschikking is gepubliceerd :

In België : in het Belgisch Staatsblad nr 24 van 4 februari 1976.

In Luxemburg : in het Mémorial B, nr 6 van 22 januari 1976.

In Nederland : in de Nederlandse Staatscourant nr 5 van 8 januari 1976.

Cette Décision a été publiée :

En Belgique : au Moniteur belge no 24 du 4 février 1976.

Au Luxembourg : dans le Mémorial B, no 6 du 22 janvier 1976.

Aux Pays-Bas : dans le Nederlandse Staatscourant no 5 du 8 janvier 1976.

## BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
tot benoeming van een rechter en een plaatsvervangend rechter  
in het Benelux-Gerechtshof

M (75) 5

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 3, leden 1, 2 en 3, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965,

Overwegende dat het Comité van Ministers op 23 april 1975 akte heeft verleend van het ontslag van mr. B.H. Kazemier als rechter in het Benelux-Gerechtshof,

Op voordracht van de Ministers van Justitie van België, Luxemburg en Nederland,

Heeft het volgende beslist :

### *Artikel 1*

De Heer mr. P. EIJSSEN, vice-president van de Hoge Raad der Nederlanden, plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof, wordt benoemd tot rechter in genoemd Hof.

### *Artikel 2*

De Heer mr. J. PETERS, raadsheer in de Hoge Raad der Nederlanden, wordt benoemd tot plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof.

### *Artikel 3*

Deze beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 16 september 1975.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

R. VAN ELSLANDE

BENELUX-OVEREENKOMST  
BETREFFENDE DE VERPLICHTE  
AANSPRAKELIJKHEIDSVERZEKERING  
INZAKE MOTORRIJTUIGEN  
ONDERTEKEND TE LUXEMBURG OP 24 MEI 1966  
MET  
GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN,  
PROTOCOL VAN ONDERTEKENING EN  
GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE VAN TOELICHTING  
*(in werking getreden op 1 juni 1976)*

---

CONVENTION BENELUX  
RÉLATIVE A L'ASSURANCE OBLIGATOIRE  
DE LA RESPONSABILITE CIVILE  
EN MATIERE DE VEHICULES AUTOMOTEURS  
SIGNEE A LUXEMBOURG, LE 24 MAI 1966  
AVEC  
DISPOSITIONS COMMUNES,  
PROTOCOLE DE SIGNATURE  
ET EXPOSE DES MOTIFS COMMUN  
*(entrés en vigueur le 1er juin 1976)*

**Neerlegging van de akten van bekrachtiging.**

- België : 9 juli 1968
- Nederland : 6 februari 1967
- Luxemburg : 3 mei 1976

*Overeenkomstig artikel 13, lid 2, van de Overeenkomst is deze, alsmede het Protocol van ondertekening, in werking getreden op 1 juni 1976.*

**Nationale publikaties :**

**België :**

*de Wet van 19 februari 1968 houdende goedkeuring van de Overeenkomst met Bijlagen, de tweetalige tekst daarvan, alsmede de inwerkingtreding : Belgisch Staatsblad nr 100 van 21 mei 1976.*

**Nederland :**

*de Wet van 22 december 1966 houdende goedkeuring van de Overeenkomst met Bijlagen : Stb. 1966, 558 ;*

*de tweetalige tekst van de Overeenkomst met Bijlagen, alsmede de nederlandse tekst van de Gemeenschappelijke Memorie van Toelichting : Trb. 1966, 178 ;*

*de inwerkingtreding van de Overeenkomst en van het Protocol van ondertekening : Trb. 1976, 90.*

**Luxemburg :**

*de Wet van 13 december 1975 houdende goedkeuring van de Overeenkomst met Bijlagen, alsmede de franse tekst daarvan : Mémorial A, nr 83 van 19 december 1975 ;*

*de inwerkingtreding van de Overeenkomst en van het Protocol van ondertekening : Mémorial A, nr 26 van 24 mei 1976.*

**Dépôt des instruments de ratification**

- Belgique : 9 juillet 1968
- Pays-Bas : 6 février 1967
- Luxembourg : 3 mai 1976

Conformément à l'article 13, alinéa 2 de la Convention, celle-ci et le Protocole de signature sont entrés en vigueur le 1er juin 1976.

**Publications nationales :****Belgique :**

la Loi du 19 février 1968 portant approbation de la Convention avec Annexes, le texte bilingue de ces instruments internationaux, ainsi que leur entrée en vigueur : *Moniteur belge* n° 100 du 21 mai 1976.

**Pays-Bas :**

la Loi du 22 décembre 1966 portant approbation de la Convention avec Annexes : *Staatsblad* 1966, 558 ;  
le texte bilingue de la Convention avec Annexes, ainsi que le texte néerlandais de l'Exposé des motifs commun : *Tractatenblad* 1966, 178 ; l'entrée en vigueur de la Convention et du Protocole de signature : *Tractatenblad* 1976, 90.

**Luxembourg :**

la Loi du 13 décembre 1975 portant approbation de la Convention avec Annexes, ainsi que le texte français de ces instruments internationaux : *Mémorial A*, n° 83 du 19 décembre 1975 ;  
l'entrée en vigueur de la Convention et du Protocole de signature : *Mémorial A*, n° 26 du 24 mai 1976.

**Benelux-overeenkomst  
betreffende  
de verplichte aansprakelijkheidsverzekering  
inzake motorrijtuigen**

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Bezielde door het verlangen naar gelijkvormigheid in de rechtsbeginselen en de overeenstemming in de juridische oplossingen voor hun landen,

Van mening zijnde, dat er aanleiding bestaat om de rechten van de slachtoffers van ongevallen, welke door motorrijtuigen op hun grondgebied worden veroorzaakt, door de invoering van een stelsel van verplichte verzekering te waarborgen,

Overwegende anderzijds, dat volkomen eenmaking van het recht voor dit onderwerp bezwaren blijkt op te leveren en dat voorts er mede kan worden volstaan, dat de voornaamste, onmisbaar te achten regelen gemeenschappelijk zijn voor de drie landen, met dien verstande dat ieder der landen de vrijheid behoudt voor zijn grondgebied bepalingen af te kondigen, die de waarborg ten behoeve van de benadeelden vergroten,



**Convention Benelux  
relative à l'assurance obligatoire de la  
responsabilité civile  
en matière de véhicules automoteurs**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Animés du désir de réaliser l'uniformité des principes du droit et la concordance des solutions juridiques dans leurs pays,

Estimant qu'il y a lieu de garantir, par un régime d'assurance obligatoire, les droits des personnes lésées par des accidents causés sur leurs territoires par les véhicules automoteurs,

Estimant d'autre part, qu'en cette matière la réalisation de l'unification intégrale du droit apparaît comme malaisée et que, au surplus, il suffit que les règles essentielles estimées indispensables soient communes aux trois pays, chacun d'eux conservant la liberté de promulguer pour son territoire des dispositions augmentant la garantie au profit des personnes lésées,

Overwegende tenslotte, dat de aanvaarding door de drie landen van een gelijksoortig stelsel met betrekking tot de verplichte verzekering inzake de wettelijke aansprakelijkheid de mogelijkheid biedt om overeenkomstig de doelstellingen van het Benelux-Unieverdrag bij te dragen tot de verwezenlijking van het vrije verkeer van personen en goederen in Benelux door aan de binnengrenzen der drie landen de controle op de verzekering van motorrijtuigen af te schaffen,

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen :

#### *Artikel 1*

§ 1. De Verdragssluitende Partijen verbinden zich uiterlijk op de dag van het in werking treden van deze Overeenkomst hun nationale wetgeving op de verplichte verzekering tegen de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe motorrijtuigen aanleiding kunnen geven, aan te passen aan de bij deze Overeenkomst behorende Gemeenschappelijke bepalingen.

§ 2. Ieder der Verdragssluitende Partijen behoudt de bevoegdheid, de bij deze Overeenkomst behorende Gemeenschappelijke bepalingen te vervangen door bepalingen, die grotere waarborgen geven aan de benadeelden.

#### *Artikel 2*

§ 1. Ieder der Verdragssluitende Partijen behoudt de bevoegdheid :

1. de verzekering te vervangen door een zekerheidstelling voor wat betreft bepaalde door haar aan te wijzen personen ;

AANVULLEND PROTOCOL  
BIJ DE BENELUX-OVEREENKOMST VAN 24 MEI 1966  
BETREFFENDE DE VERPLICHTE  
AANSPRAKELIJKHEIDSVERZEKERING  
INZAKE MOTORRIJTUIGEN  
ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 26 SEPTEMBER 1968  
(bevoegdheid Benelux-Gerechtshof)  
*(in werking getreden op 1 juli 1976)*

---

PROTOCOLE ADDITIONNEL  
A LA CONVENTION BENELUX DU 24 MAI 1966  
RELATIVE A L'ASSURANCE OBLIGATOIRE  
DE LA RESPONSABILITE CIVILE EN MATIERE DE  
VEHICULES AUTOMOTEURS  
SIGNE A BRUXELLES, LE 26 SEPTEMBRE 1968  
(compétence de la Cour de Justice Benelux)  
*(entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1976)*

**Neerlegging van de akten van bekrachtiging**

- België : 17 februari 1971
- Nederland : 1 juli 1971
- Luxemburg : 3 mei 1976

**Overeenkomstig artikel 3, lid 2, van het Aanvullend Protocol is dit in werking getreden op 1 juli 1976.**

**Nationale publikaties :**

**België :**

*de Wet van 2 februari 1971 houdende goedkeuring van het Aanvullend Protocol, de tweetalige tekst daarvan, alsmede de inwerkingtreding : Belgisch Staatsblad nr 100 van 21 mei 1976.*

**Nederland :**

*de Rijkswet van 31 maart 1971, houdende goedkeuring van het Aanvullend Protocol : Stb. 1971, 167 ;*

*de tweetalige tekst van het Aanvullend-Protocol en de nederlandse tekst van de Gemeenschappelijke Memorie van toelichting : Trb. 1968, 184 ;  
de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol : Trb. 1976,91.*

**Luxemburg :**

*de Wet van 18 december 1975 houdende goedkeuring van het Aanvullend Protocol, alsmede de franse tekst daarvan : Mémorial A, nr 86 van 27 december 1975 ;*

*de inwerkingtreding van het aanvullend Protocol : Mémorial A, nr 26 van 24 mei 1976.*

**Dépôt des instruments de ratification**

*Belgique* : le 17 février 1971

*Pays-Bas* : le 1<sup>er</sup> juillet 1971

*Luxembourg* : le 3 mai 1976

*Conformément à l'article 3, alinéa 2 du Protocole additionnel, celui-ci est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1976.*

**Publications nationales :****Belgique :**

*la Loi du 2 février 1971 portant approbation du Protocole additionnel et le texte bilingue du Protocole : Moniteur belge n° 100 du 21 mai 1976.*

**Pays-Bas :**

*la Loi (Rijkswet) du 31 mars 1971 portant approbation du Protocole additionnel : Staatsblad 1971, 167 ;*

*le texte bilingue du Protocole additionnel et le texte néerlandais de l'Exposé des motifs commun : Tractatenblad 1968, 184 ;*

*l'entrée en vigueur du Protocole additionnel : Tractatenblad 1976, 91.*

**Luxembourg :**

*la Loi du 18 décembre 1975 portant approbation du Protocole additionnel et le texte français du Protocole : Mémorial A, n° 86 du 27 décembre 1975 ;*

*l'entrée en vigueur du Protocole additionnel : Mémorial A, n° 26 du 24 mai 1976.*

**AANVULLEND PROTOCOL  
BIJ DE BENELUX-OVEREENKOMST  
BETREFFENDE DE VERPLICHTE  
AANSPRAKELIJKHEIDSVERZEKERING  
INZAKE MOTORRIJTUIGEN**

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederland,

Gelet op het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965,

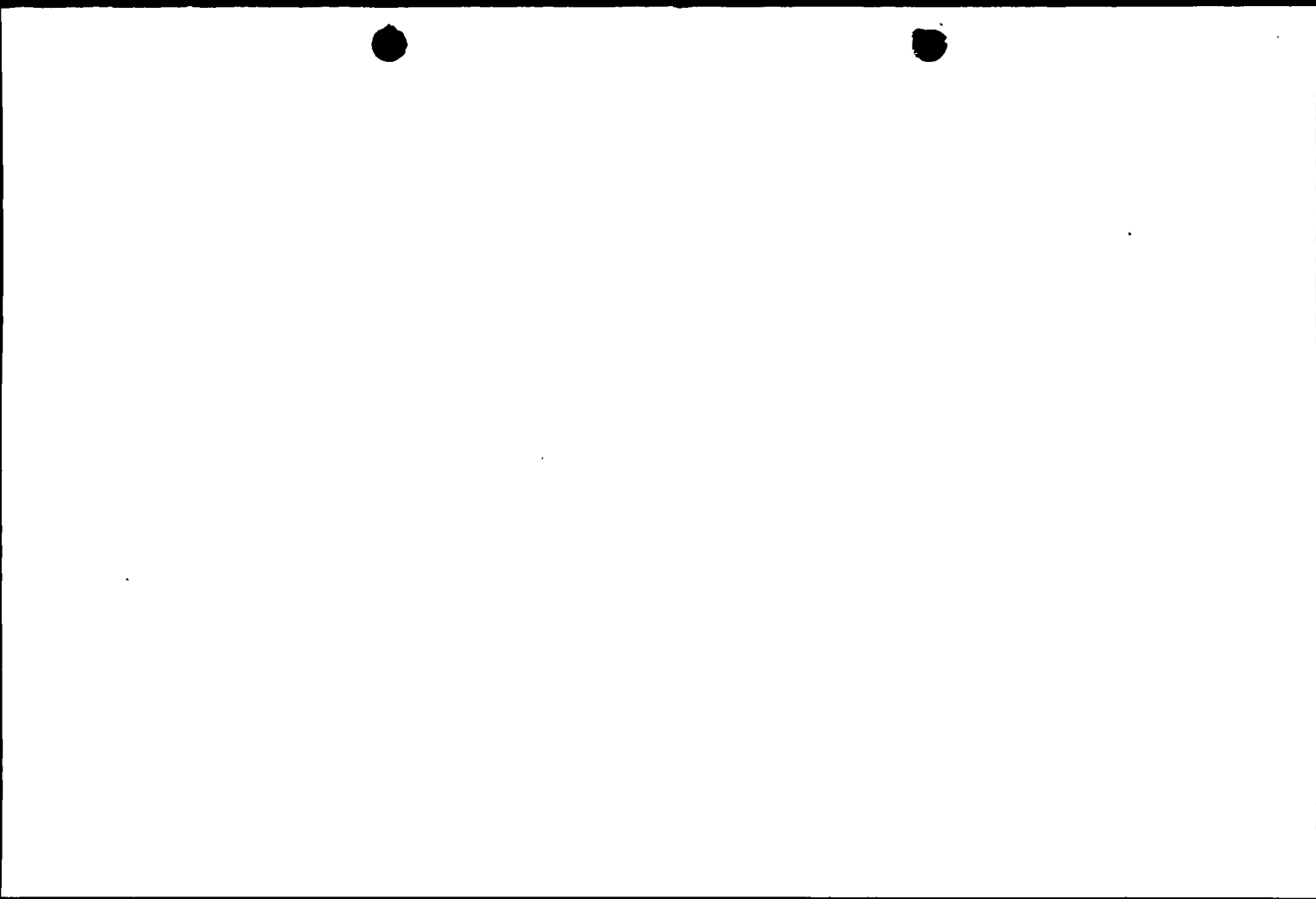
Verlangende aan het Benelux-Gerechtshof bevoegdheid te verlenen opdat de gelijkheid zal worden verzekerd bij de toepassing van de Benelux-Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, de Gemeenschappelijke bepalingen behorende bij deze Overeenkomst en het Protocol van Ondertekening, ondertekend te Luxemburg op 24 mei 1966,

Hebben besloten hiertoe een Aanvullend Protocol bij genoemde Overeenkomst te sluiten en zijn de volgende bepalingen overeengekomen :

*Artikel 1*

1. Als gemeenschappelijke rechtsregels voor de toepassing van de Hoofdstukken III, IV en V van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof worden aangegeven de bepalingen van de Benelux-Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, van de Bijlage bij die Overeenkomst en van het Protocol van Onder-







---

## BENELUX TIJDSCHRIFT

---

In dit tijdschrift worden artikelen gepubliceerd over actuele onderwerpen betreffende de Benelux-samenwerking, alsmede economische en sociale overzichten uit de drie landen.

In een bijlage worden statistische tabellen opgenomen.

De prijs voor een jaarabonnement op dit tweetalig tijdschrift — Nederlands-Frans — bedraagt Fr 200,— of f 15,— (per nummer Fr 70,— of f 5,—).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

---

## REVUE BENELUX

---

Ce Bulletin trimestriel publie des articles traitant de l'actualité de la coopération Benelux ainsi que de sujets économiques et sociaux relatifs aux trois pays.

Une annexe à ce Bulletin publie des tableaux statistiques.

Le prix de l'abonnement annuel à ce bulletin bilingue — français et néerlandais — s'élève à Fr 200,— (le numéro Fr 70,—).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

---

## NIET-PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

---

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

---

## PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

---

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

---

**PRIJZEN**

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 1,—  
(±6,9 cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost f 2,35 of F 34,—.

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 85<sup>e</sup> aanvulling, losbladig, in 10 plastic banden) kost f 335,30 of F 4.862,—

**PRIX**

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,— la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 34,—.

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 85<sup>e</sup> supplément, sur feuilles mobiles, 10 reliures en plastic) coûte F 4.862,—.

**KANTOREN voor VERKOOP  
en ABONNEMENTEN :**

*België*

**BELGISCH STAATSBLAD**

Leuvenseweg 40, 1000 Brussel  
Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 000-2005502-27 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

*Nederland, Luxemburg en  
derde landen*

**STAATSUITGEVERIJ**

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage.  
Gironr. 425.300.

**BUREAUX de VENTE  
et d'ABONNEMENTS :**

*Belgique*

**MONITEUR BELGE**

40, rue de Louvain, 1000 Bruxelles.  
Exclusivement par virement au CCP 000-2005502-27 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

*Pays-Bas, Luxemburg et  
pays tiers*

**STAATSUITGEVERIJ**

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas) Giro n° 425.300.